

SOMMAIRE

LA JEUNESSE DE LA FRANCOPHONIE 2-3

Éditorial	2-3
Grand rassemblement	2-3
Forum	2-3
Olympiades	2-3

REFER :

Nouveautés	4
GDT	4
Annonces	5

OBSERVATOIRES DU FRANÇAIS 6-7

DEF & FUF

Bourses de perfectionnement	8
Bourses d'échange	9
Vie des comités régionaux	10
Au Nigéria	10

Agenda	11
--------	----

Lire en français	12
------------------	----



La Jeunesse de la Francophonie

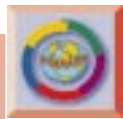
Que le thème principal du Sommet de Moncton soit la jeunesse place une fois de plus la priorité de la Francophonie au centre de nos préoccupations en tant qu'Agence universitaire de la Francophonie. La jeunesse est l'essence même de l'université : à la jeunesse de son public, se doit de répondre la jeunesse d'esprit de son personnel enseignant et d'encadrement.

Plus clairement que d'habitude, le thème du Sommet suscite cette année des manifestations visibles et cohérentes de la part des institutions de la Francophonie.

Trois actions complémentaires retiennent en particulier notre attention :

1. Le **Grand rassemblement** de la jeunesse de la Francophonie à Genève, lancé par le Secrétaire général M. Boutros Boutros Ghali, dont nous avons relayé l'appel dans le précédent numéro, débouche sur une série de propositions qui seront présentées aux Chefs d'État et de gouvernement ; ▶

2. Le **Forum de la jeunesse** de la Francophonie, organisé par l'Agence intergouvernementale sous la forme de conférence virtuelle, mais aussi dans les très réels Shippagan et Ouagadougou, étend la participation des jeunes au Sommet de façon plus large encore ; ▼



FORUM DE LA JEUNESSE FRANCOPHONE

L'Agence intergouvernementale de la Francophonie propose la tenue d'un Forum international pour permettre aux jeunes de tous les pays membres d'exprimer leurs besoins et leurs attentes, grâce à deux volets complémentaires :

- une conférence virtuelle continue ;
- une rencontre dans deux lieux réels en mai 1999, à Shippagan (Nouveau-Brunswick) et à Ouagadougou (Burkina Faso).

En intégrant les résultats des autres concertations jeunesse et en poursuivant la réflexion commencée sur la Toile, les rencontres de Ouagadougou et Shippagan permettront l'élaboration de propositions cohérentes qui seront reprises et affinées dans la conférence virtuelle, afin d'être enfin soumises aux Chefs d'État et de gouvernement pour leur considération dans le plan d'action de Moncton.

■ <http://jeunesse.francophonie.org/>

Le site de la jeunesse en Francophonie, élaboré par l'Agence de la Francophonie, permet l'animation de groupes de discussions en temps différé, la publication de bulletins de nouvelles et l'organisation de rencontres en ligne en temps réel pour discuter des thématiques proposées.

■ <http://www.francophonie.org/forumf/index.cfm?CFApp=10>

Le forum Internet est consacré en avril au thème « La Francophonie dans le monde » : chacun peut y ajouter un message.



GRAND RASSEMBLEMENT

Plus de 10 000 jeunes ont répondu à l'appel de Monsieur Boutros Boutros-Ghali, Secrétaire général de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF). Une centaine d'entre eux, une jeune femme et un jeune homme par pays, ont participé au « Grand Rassemblement de la Jeunesse de la Francophonie », les 19 et 20 mars au Palais des Nations à Genève.

Les lauréats ont débattu ensemble de leurs attentes, de leurs projets et de leurs aspirations au sein de la Francophonie, sur cinq thèmes mobilisateurs. Ils ont dialogué avec le Secrétaire général et lui ont présenté les résultats de leurs travaux.

Ces conclusions seront transmises aux Chefs d'État et de gouvernement lors du Sommet de Moncton.

■ <http://www.francophonie.org/20mars99/forum.htm>

Le forum du Grand rassemblement permet de consulter les synthèses des travaux présentés à Genève par les lauréats : « jeunesse et conflits armés », « jeunesse, éducation, formation et emploi », « jeunesse, intégration, développement et solidarité », « jeunesse, cultures et nouvelles technologies », « jeunesse, droits de la personne et vie politique ».



Pour faire rimer jeunesse francophone avec créativité, maîtrise des nouvelles technologies et esprit d'entreprise, nous avons également planifié d'autres manifestations qui mettent en avant-plan la jeunesse, provoquant la réflexion autour de questions cruciales pour son avenir : les Assises de l'enseignement supérieur technologique et professionnel (la professionnalisation de certaines filières de formation universitaire favorisera-t-elle l'insertion des jeunes dans la vie active ?) et Initiatives 99 (les universités virtuelles ouvriront-elles un enseignement égalitaire ?).

C'est donc un appel à tous les étudiants des départements de français, des filières et des centres de langue de la Francophonie, que je lance ici.

Qu'ils participent à l'un ou l'autre de ces événements, afin de mieux se reconnaître dans cette Francophonie qui, née d'une volonté politique, doit franchir maintenant la véritable épreuve : être reconnue intimement par les peuples comme un élément de leur identité.

C'est en effet la jeunesse, majoritaire dans la plupart des pays membres, qui, en accédant au milieu fécond de l'université, leur permettra de s'identifier dans la Francophonie.

RECTEUR MICHEL GUILLOU

3. les premières **Olympiades de la Francophonie**, créées par l'Agence universitaire, inciteront les étudiants à mesurer leurs forces dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication, et à en faire la démonstration à Moncton. ▼



OLYMPIADES UNIVERSITAIRES

Les premières « Olympiades universitaires » de la Francophonie sont ouvertes aux francophones âgés de 20 à 27 ans, et inscrits en 2^e ou 3^e cycle d'un établissement membre de l'Agence universitaire de la Francophonie. Elles concernent les jeunes qui souhaitent proposer des projets dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication : projet d'entreprise ou de fin d'études, d'association, de culture francophone...

Ils peuvent participer en s'inscrivant par équipes de trois personnes, avant le 9 mai, sur le site des Olympiades. Les seize équipes finalistes, après les éliminatoires qui se dérouleront du 1^{er} au 2⁵ mai, seront invitées à se rendre à Moncton (Nouveau-Brunswick/Canada) pour suivre une formation aux NTIC du 18 août au 2 septembre, et présenter leur projet pour la Francophonie.

■ <http://www.aupelf-uref.org/olympiades/>

Le site des Olympiades précise le règlement et les modalités d'inscription, décrit les épreuves et les lots gagnants. Il permet de savoir où s'informer (dans les implantations de l'Agence universitaire de la Francophonie et dans les universités) et offre une aide aux équipes inscrites.

LE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ

Nouvelle série / N° 14, 2^e trimestre 1999

LE BULLETIN DES DÉPARTEMENTS DU FRANÇAIS DANS LE MONDE



ISSN 1017-1150 (édition papier)

ISSN 1570-5957 (éd. électronique)

Directeur de la publication : Michel Guillou, Rédaction : Marc Cheymol, Concept et réalisation : Claude Laurin, Imprimerie : ServiLitho
La Rédaction remercie, pour leur contribution à ce numéro : Jeannette Bingapiti, Céline Brunel, Jocelyn Gagnon, Antoine Le Grand, Pierre Morel, Lyne Saint-Hilaire, Phan Trong Tai, Frédéric Seers.

AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE (AUFELF•UREF) Rectorat, B.P. 400, Succursale Côte des Neiges, Montréal, Québec, Canada H3S 2S7
Tél. : (514) 343-6630 / Téléc. : (514) 343-2107 / Ad. él. : framonde@aupelf-uref.org

Sur le site : <http://www.aupelf-uref.org/FRAMONDE/bulletin/>

Reproduction entière ou partielle autorisée avec mention de notre titre et de l'URL de notre site.

26-04-1999

■ **Initi@tives99** : <http://www.aupelf-uref.org/initiatives/>

Organisé à Moncton le 26 au 30 août 1999 dans le cadre du VIII^e Sommet de la Francophonie en partenariat avec l'Université de Moncton et le Centre international de développement de l'inforoute en français (CIDIF), «Initiatives 99» comprend quatre volets :

- Une exposition : «La Francophonie numérique : à l'aube du 3^e millénaire» ;
- Un colloque : «Universités virtuelles, vers un enseignement égalitaire», destiné aux enseignants, chercheurs, décideurs, expérimentateurs et industriels des nouvelles technologies éducatives ;
- Une journée de débats-conférences sur quatre aspects particuliers du développement des inforoutes en français : la langue ; la sécurité et les transactions ; les droits d'auteur et de copie ; la formation des ressources humaines.
- La réunion du Conseil d'orientation et du Comité d'experts de l'Université virtuelle francophone.

Le site présente la problématique et le programme complet de ces manifestations, diffuse l'appel à communications et permet de s'inscrire.



■ **ASSISES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNOLOGIQUE ET PROFESSIONNEL** : <http://www.aupelf-uref.org/assises/>

Objectifs, stratégies, documents de travail, programmes des séminaires régionaux préparatoires, liste de discussion (aestp@aupelf.refer.org) : un site pour suivre l'évolution de la réflexion.

■ **LE JOURNAL DES FILIÈRES FRANCOPHONES :**

http://www.refer.org/rouma_ct/ecoscoop/accueil.htm



Pourquoi ECOSCOOP ? ECO signifie EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE et SCOOP veut marquer l'unicité du travail journalistique qu'on se propose de réaliser. Ce sera le journal des filières francophones de Roumanie, dans un espace virtuel dédié au dialogue, à la présentation de la vie estudiantine roumaine, aux divers projets de recherche scientifique et aux activités des filières francophones. «Voilà le premier numéro d'un journal jeune, à l'image des gens qui l'animent. Il introduit dans un univers de l'écrit, du son et de l'image ... image des jeunes roumains étudiant en français, de la vie des filières qu'ils vont vivre, image de la francophonie roumaine vue au niveau universitaire.» (Vlad Olteanu, Editorial)



Le grand Dictionnaire terminologique

POUR ABONNER VOTRE DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS :

www.aupelf-uref.org/FRAMONDE/ ou www.olf.gouv.qc.ca/

ou <http://www.LGDT.cedrom-sni.qc.ca/auf/>

Cet ouvrage de référence unique rassemble un fonds terminologique et documentaire d'envergure : 3 millions de termes français et anglais dans 200 domaines, 13 000 titres bibliographiques d'ouvrages terminologiques, ainsi que le guide de rédaction *Le français au bureau*. Ces fiches consignent les résultats de recherches réalisées et tenues à jour au cours des vingt dernières années au Québec et dans la Francophonie.

Grâce à un partenariat entre l'Office de la langue française et l'Agence universitaire de la Francophonie, signé le 16 mars 1999 à Montréal, et avec le concours financier du Fonds francophone des inforoutes et du Fonds de l'autoroute de l'information et du multimédia du Québec, l'édition 1999 du Grand dictionnaire terminologique (GDT) est accessible gratuitement, sur Internet, aux départements de français des universités de la communauté Framonde ; et à partir du 1^{er} juin, il sera disponible aux utilisateurs des pays francophones du Sud dans tous les Centres SYFED-REFER.

ATTENTION !

Seuls peuvent bénéficier de cette offre les départements de français des universités : nous entendons par là les départements de langue et littératures française et francophones, ou les écoles de langues ou de traduction, ou les départements assurant un enseignement en français dans une université non francophone.

La demande doit donc être présentée soit par le directeur du département, le responsable de la section de français le cas échéant, soit par un professeur ou un étudiant mandaté par lui, afin de garantir que l'abonnement sera accessible à l'ensemble du département. En effet l'abonnement (1 par département) peut profiter à plusieurs professeurs, voire à des étudiants, dans le cadre d'une licence en réseau ou d'un abonnement monoposte dont le mot de passe serait connu par plusieurs personnes du département.

Si votre département n'est pas encore inscrit dans la communauté virtuelle, il vous suffit d'en faire la demande en utilisant de préférence le formulaire en ligne :

<http://www.aupelf-uref.org/FRAMONDE/cvdef/form.htm>

A NNONCES



<http://www.fipf.com/>

La Fédération Internationale des Professeurs de Français (70 000 adhérents) a désormais un site à part entière qui permet d'avoir des «échos» des associations nationales (du Brésil, de Biélorussie, Chypre, États-Unis, Russie, Seychelles et Thaïlande) et des commissions régionales (Europe de l'Ouest), participer à des concours, utiliser en classe du matériel pédagogique, commander tous les livres distribués en France...



RECHERCHE & DOCUMENTATION

<http://www.nordicite.com/>

<http://pooka.nunanet.com/~mensuel/>

La création du Nunavut comme état de la fédération canadienne le 1er Avril 1999 est l'occasion de signaler les sites de la francophonie du grand Nord canadien (Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut et, au Québec, Nunavik et Labrador) : en particulier, *Le Toit du monde*, le magazine virtuel de l'actualité nordique ; *L'Aiglon*, hebdomadaire de l'actualité nordique et ténioise ; et le CyberArctique, répertoire thématique des sites en français sur le Nunavut.



<http://www.Abidjan.net>

Un moteur de recherche et un réseau [@info@abidjan.net](mailto:info@abidjan.net) multimédia (site interactif, forums de discussion, etc.) dédié à l'Afrique francophone et surtout à la Côte d'Ivoire.



<http://www.ccrf.bnf.fr>

Le Catalogue Collectif de France propose un répertoire des principales bibliothèques et centres de documentaires français (3 500) ; il permettra prochainement d'interroger les catalogues en ligne, de demander des prêts ou des reproductions de documents à distance et consulter ainsi treize millions d'ouvrages.

<http://dges.mesr.fr/bib/>

Les pages des bibliothèques universitaires françaises sur Internet donnent tous renseignements sur leurs activités, leurs partenaires, leurs publications, et ouvrent l'accès aux catalogues en ligne...



<http://www.babel.fr/ulyse/>

Le site Ulysse, «Chercheur de connaissance», est une Passerelle francophone vers les Arts, les Lettres et les Sciences. Un projet du Club des Poètes, soutenu par le Ministère de la Culture. Salons de Dessins, de Peintures, de Musique, de Danse, de Philosophie, de Poésie, de Théâtre, de Littérature. Laboratoires d'Astronomie, de Biologie, de Botanique et de Physique Nucléaire.

LITTÉRATURE & ARTS

<http://www.hum.au.dk/romansk/fransk/laborat/litt1.htm>

Le « laboratoire littéraire » des étudiants de français de l'université d'Aarhus au Danemark offre la possibilité de participer à leur réflexion sur l'analyse des textes littéraires, l'élaboration d'un commentaire collectif d'un poème de Baudelaire, et une liste canonique des chefs-d'œuvre de la littérature française.



<http://www.multimania.com/pag>

Le site **P@GICARE**, consacré au mythe d'Icare dans tous les domaines littéraires et artistiques. (Pascal Boué : pbou@club-internet.fr)

<http://infosurr.argo.ro.net/jeux/>

Pour les Surréalistes il n'y avait rien de plus sérieux que le jeu, sinon les mots. **Le Web Sans Nidés** «Et qu'on comprenne bien que nous disons **jeux de mots** quand ce sont nos plus sûres raisons d'être qui sont en jeu. Les mots, du reste, ont fini de jouer. Les mots font l'amour.» (André Breton) Trois jeux sont proposés en ligne : *Jeu du si*, *Jeu des questions/réponses* et surtout le *Cadavre exquis*.

<http://perso.wanadoo.fr/ecole.comtesse/Comtesse/index.html>

À l'occasion du bicentenaire de la Comtesse de Ségur, diverses manifestations commémorent à Aube (12 Juin au 19 Juillet 1999) celle qui fut la première lecture de millions de francophones dans le monde entier : émission d'un timbre, expositions, concerts, conférences, colloque, fête champêtre costumée, concours d'écriture, promenade en voiture à cheval à la découverte des lieux cités par la Comtesse dans ses romans, etc. (Société des Amis de la Comtesse de Ségur, 61270 Aube, France, ecole.comtesse@wanadoo.fr)



<http://gallica.bnf.fr/classique>

La BNF propose une sélection de textes fondateurs de la littérature française, des outils de recherche et de navigation ; Bibliopolis met à disposition une centaine de volumes en format texte, issus des Classiques Garnier du Moyen-Âge au XIX^e siècle ; Académia permet de consulter les *Œuvres complètes* de Chateaubriand et *La comédie humaine* de Balzac.

Chateaubriand



Balzac
200^e
anniversaire



Observatoires du Français

Suite aux N^{os} 10 [page 10] et 9 [pages 2, 3, 6 et 7, et fiche d'appui insérée]

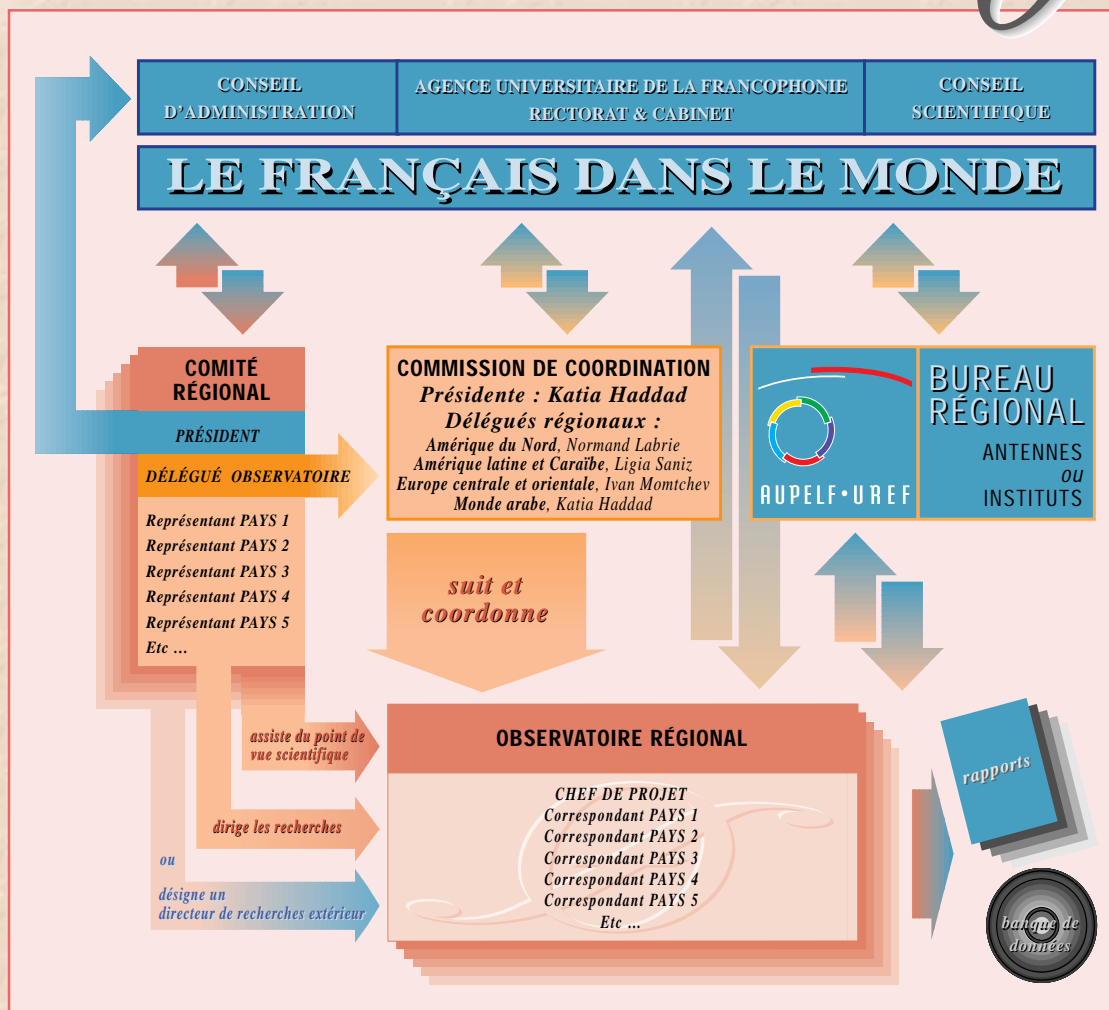
Le premier séminaire, réuni le 1^{er} avril 1998 à Paris, a permis de définir les objectifs et la méthodologie des Observatoires régionaux du français, projet mené par l'Agence universitaire de la Francophonie conformément aux recommandations du Sommet de Hanoi.

Dans la perspective du Sommet de Moncton, où seront présentés les premiers résultats, et afin d'assurer la cohésion de chaque observatoire déjà installé (voir au bas de ces pages), se sont réunis en mars 1999 :

- l'ORECO à Bucarest les 1^{er} et 2 mars ;
- l'OREMA, les 5 et 6 mars à Beyrouth.

Leurs objectifs étaient :

- dresser un premier état des lieux sur la récolte des données permettant d'alimenter les grilles nationales ;
- présenter et préciser la méthodologie des Observatoires à l'attention des correspondants nationaux ;
- définir un agenda de travail précis tenant compte des échéances imposées par les manifestations d'accompagnement du Sommet de Moncton.



Leurs travaux ont consisté à :

- dresser un bilan des actions menées dans chaque pays en 1998 ;
- présenter l'étudiant ou le chercheur («correspondant national») identifié par les membres des comités régionaux pour réaliser la récolte des informations dans ce pays ;
- établir un rapport d'activité comportant :
 1. l'identification des principales modifications à apporter à la grille d'observation selon les spécificités nationales (ex. organisation de l'enseignement - différents niveaux, secteur public/privé, etc.) ;
 2. l'identification des principales sources statistiques (annuaires, bases de données législatives ou économiques, sites Internet) ou bibliographiques récentes susceptibles de contenir des informations directement utiles pour le remplissage de la grille ;
 3. un compte-rendu des contacts institutionnels déjà établis ou à établir (Ministères, Ambassades, Chambre de Commerce, etc.) ;
- préciser l'**organisation administrative et académique des observatoires** (voir ci-contre) ;
- définir la méthodologie proposée, en particulier les techniques d'exploitation des grilles nationales, afin d'obtenir de chaque pays de la région, et de chaque région, des résultats comparables : dans cette optique, un séminaire de travail a réuni ultérieurement, les 28 et 29 mars à Beyrouth, sous la direction de Katia Haddad, les chefs de projets des deux observatoires.

OBSERVATOIRE RÉGIONAL EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE (ORECO) oreco@refg.vmei.acad.bg
– créé le 1^{er} août 1998 sous la responsabilité d'Ana-Luana Stoicesa –

Adriana Oprescu, Chef de projet de l'ORECO

Comité régional (CRECO) : **Président**, Kantcho Popov ; **Délégué**, Ivan Momtchev

Représentants : **Bulgarie**, Boyka Palikarska ; **Hongrie**, Eva Kelemen ; **Moldova**, Eufrosinia Axenti ; **Pologne**, Marcela Swiatkowska ; **Roumanie**, Viorel Lefter

Directeurs de recherches extérieurs : **Bulgarie**, Stoyan Atanassov, Université de Sofia «St Clément d'Ohrid» ; **Hongrie**, Mária Marósvári, Université Kossuth Lajos à Debrecen

Correspondants : **Bulgarie**, Boyka Palikarska ; **Hongrie**, Veronika Kiraly ; **Moldova** : Nathalie Taran, Angela Gira, Diana Uritu ; **Pologne**, Krystyna Herzig ; **Roumanie**, Adriana Oprescu

OBSERVATOIRE RÉGIONAL MONDE ARABE (OREMA) orema@lb.refer.org
– créé le 1^{er} octobre 1997 –

Leila Choueiri, Chef de projet de l'OREMA

Comité régional (CREMA) : **Président**, Samir Marzouki / **Déléguée**, Katia Haddad

Représentants : **Égypte**, Salwa Lotfi ; **Jordanie**, Narjes Ennasser ; **Liban**, Katia Haddad ; **Maroc**, Mohammed Bakkali-Yedri ; **Syrie**, Mansour Hadifi ; **Tunisie**, Samir Marzouki

Directeur de recherches extérieur : **Égypte**, R. P. Nabil Gabriel

Correspondants : **Égypte**, Samar El Gamal ; **Jordanie**, Mohammed Abu Aql ; **Liban**, Leila Choueiri ; **Maroc** : Essadia Abouzoubir, Ahlam Gharmilli Sefrioui ; **Syrie**, Bassel Jawich ; **Tunisie**, Jamila Drissi

■ BOURSES DE PERFECTIONNEMENT POUR LES FILIÈRES UNIVERSITAIRES FRANCOPHONES

37 dossiers ont été reçus cette année par le Bureau régional Europe centrale et orientale, ce qui représente une diminution de 35% par rapport aux 57 demandes reçues en 1998.

Rappelons que ces bourses de perfectionnement permettent aux professeurs des filières d'Europe centrale et orientale d'effectuer des stages de perfectionnement dans les universités de leurs consortiums afin de maintenir l'excellence académique, administrative et linguistique de ces formations spécialisées.

PAYS	ÉTABLISSEMENT D'ORIGINE	FILIÈRE	R	A
ROUMANIE	ACADÉMIE D'ÉTUDES ÉCONOMIQUES	GESTION D'AFFAIRES	2	1
	UNIVERSITÉ DE BUCAREST	SCIENCES POLITIQUES ET ADMINISTRATIVES	1	1
	UNIVERSITÉ POLITEHNICA DE BUCAREST	SCIENCES DE L'INGÉNIEUR	6	6
	UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE CONSTRUCTIONS DE BUCAREST	GÉNIE CIVIL	3	3
	UNIVERSITÉ POLITEHNICA DE TIMISOARA	CONSTRUCTION ET FABRICATION DES MACHINES	2	2
BULGARIE	UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE SOFIA	GÉNIE ÉLECTRIQUE	2	2
		INFORMATIQUE	1	1
	UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE CHIMIQUE ET DE MÉTALLURGIE DE SOFIA	CHIMIE INDUSTRIELLE	4	3
	INSTITUT SUPÉRIEUR DES INDUSTRIES ALIMENTAIRES DE PLODIV	TECHNOLOGIES ALIMENTAIRES	3	3
MOLDOVA	ACADÉMIE D'ÉTUDES ÉCONOMIQUES DE MOLDOVA	RELATIONS ÉCONOMIQUES INTERNATIONALES	2	1
	UNIVERSITÉ TECHNIQUE DE MOLDOVA	INFORMATIQUE	5	4
		TECHNO. ALIMENTAIRES	2	2
	UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE «N. TESTEMITANU»	MÉDECINE	4	3
TOTAL			37	32

LÉGENDE : R = DEMANDES REÇUES / A = DEMANDES ADMISSIBLES



*Les dossiers admissibles sont présentés à la mi-avril au Conseil scientifique qui attribue les bourses pour l'année universitaire 1999-2000. Nous publierons la liste des lauréats, comme d'habitude, dans *Le français à l'université*.*

■ BOURSES D'ÉCHANGE ENTRE DÉPARTEMENTS D'ÉTUDES FRANÇAISES

Cette année, 81 dossiers provenant de 35 pays ont été reçus par le FICU (Fonds international de coopération universitaire), ce qui représente une légère diminution de 8% par rapport aux 88 demandes reçues en 1998. Il convient par ailleurs d'en souligner l'excellent taux d'admissibilité (*) de **74.07%**.

Rappelons que ces bourses permettent à leurs détenteurs d'effectuer un stage dans un autre département de français, de préférence dans un pays francophone, contribuant ainsi à promouvoir la recherche, l'adoption de nouveaux outils d'enseignement et la confrontation avec des formes originales d'organisation et de gestion des études françaises.

DOMAINE DE SPÉCIALITÉ	R	A
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, LANGUE SECONDE, LANGUE DE SPÉCIALITÉ	24	20
LEXICOLOGIE, TERMINOLOGIE, TRADUCTION	21	13
LINGUISTIQUE	13	11
LITTÉRATURES FRANCOPHONES ET LITTÉRATURE COMPARÉE	22	16
NON PRÉCISÉ	1	0
TOTAL	81	60*

PROVENANCE	R	A
AFRIQUE DU SUD	1	0
ALGÉRIE	2	2
BANGLADESH	1	0
BÉNIN	1	1
BULGARIE	4	3
BURUNDI	1	1
CAMEROUN	5	5
CANADA - NOUVELLE-ÉCOSSE	1	0
CANADA - ONTARIO	2	0
CANADA - QUÉBEC	1	1
CENTRAFRIQUE	1	1
COLOMBIE	1	0
CORÉE DU SUD	2	2
CÔTE D'IVOIRE	1	0
ÉGYPTE	2	2
ESPAGNE	1	1
FRANCE	1	0
GÉORGIE	6	6
GHANA	1	1
HONGRIE	3	3
INDE	1	0
INDONÉSIE	3	1
JAPON	1	1
KAZAKHSTAN	1	1
LIBAN	4	3
LITUANIE	1	1
MAROC	5	4
MOLDOVA	4	3
NIGÉRIA	3	1
OUZBÉKISTAN	1	1
RÉP. DÉM. DU CONGO	1	0
ROUMANIE	11	11
SÉNÉGAL	2	1
TURQUIE	2	1
VIÊT-NAM	3	2
35 PAYS	81	60*

VIE DES COMITÉS RÉGIONAUX

Au cours du premier trimestre 1999 deux comités régionaux se sont réunis à l'occasion de la mise en place des observatoires régionaux du français :

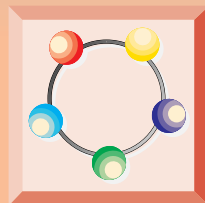
- **Comité régional Europe centrale et orientale (CRECO)** : Bucarest, 28 février 1999, sous la présidence de M. Kantcho Popov, délégué au conseil d'administration (creco@refg.vmei.acad.bg).
- **Comité régional Monde arabe (CREMA)** : Beyrouth, 5 mars 1999, sous la présidence de M. Samir Mazourki, délégué au conseil d'administration (crema@lb.refer.org).

Les deux comités ont présenté leur programme d'action en 1999, dont la priorité est la mise en œuvre des observatoires. Ils envisagent aussi chacun un séminaire pour l'an 2000 :

- sur l'enseignement du français dans un contexte non indo-européen (à Budapest) ;
- sur l'enseignement du français au niveau universitaire dans le monde arabe (à Tunis).

Ils ont d'autre part renouvelé leur implication :

- dans la mise à jour des *Répertoires* ;
- dans le développement de la communauté virtuelle FRAMONDE ;
- dans la dynamique du programme de bourses d'échange ;
- dans le suivi de la vie associative (membres associés B).



Le CRECO participera au séminaire régional des Assises de l'enseignement supérieur technologique et professionnel à Sofia (22-24 avril 1999).



AU NIGÉRIA

Suite à la décision du gouvernement nigérian de déclarer le français seconde langue du Nigéria (1997), l'expérience décrite ci-dessous témoigne d'une coopération inter-régionale pour répondre à la formidable demande de formation de professeurs de français langue étrangère au Nigéria.

DÉPART DU PREMIER CONTINGENT DE COOPÉRANTS BÉNINOIS POUR LE NIGÉRIA

Le 27 janvier 1999, le premier contingent de coopérants béninois a pris le départ pour Abuja. C'est tout naturellement que l'État béninois a confié au professeur Bienvenu Akoha, directeur du Centre Béninois des Langues Étrangères de l'Université Nationale du Bénin (CEBELAE), la tâche d'accompagner ces pionniers de la francophonie qui, de mai à juillet 1997, ont été formés sous sa responsabilité à l'enseignement du français langue étrangère. [...].

Le directeur du CEBELAE a pu constater la volonté de l'État nigérian de tout faire pour mettre en œuvre ce projet d'envergure. Peu à peu les infrastructures se mettent en place dans les différents États fédéraux et, à Abuja, l'établissement qui abrite le programme de diffusion du français est doté, grâce à un substantiel appui de la France, d'un important équipement pédagogique de qualité.

La tâche est énorme et nécessitera la formation de plusieurs milliers de professeurs de français. L'immensité du pays, composé de plusieurs États fédéraux, est source de difficultés. Comment résoudre le problème de l'isolement des enseignants disséminés aux quatre coins du Nigéria ? Comment assurer leur suivi pédagogique ? C'est de tout cela qu'ont discuté les professeurs Akoha et Maiangwa. Les liens amicaux qui se sont tissés entre eux, durant ces quatre jours passés à Abuja, sont de bon augure pour l'avenir de la coopération entre le CEBELAE et le Centre d'Abuja qui souhaitent travailler ensemble au suivi pédagogique des professeurs, que, de part et d'autre, on juge indispensable.

Le professeur Akoha a invité le responsable du projet nigérian à venir rendre visite au CEBELAE afin de mieux connaître les possibilités du Centre béninois en matière de formation. Ainsi le CEBELAE contribue-t-il activement à la coopération bénino-nigériane engagée par l'État béninois.

(Article paru dans Le CEBELAE en bref, mars 1999)

AGENDA



22 - 24 AVRIL 1999
Lexington, Kentucky (États-Unis)

200 ANS DE BALZAC

Armine Kotin Mortimer,
Department of French, University of
Illinois at Urbana, Champaign
707 S. Mathews Ave., Urbana, IL 61801
Tél. : (217) 367-4705
Tcp. : (217) 384-5424
Ad. él. : armine@uiuc.edu

30 AVRIL - 1^{er} MAI 1999
Nouvelle Angleterre (États-Unis)

LE FRANÇAIS, UN PARI SUR L'AVENIR

7^e CONGRÈS RÉGIONAL DE NOUVELLE-ANGLETERRE
Joyce Beckwith, Christian de Robert,
AATF Regional Conference 1999
Tél. : (617) 912-9415
Tcp. : (617) 266-1780
Ad. él. : cderobert@frenchlib.org
MmeJoyB@aol.com
<http://www.franceboston.org/AATF99.htm>

13 - 16 MAI 1999, Toronto, Ontario (Canada)

ÉCRITURE NOUVELLE ÉCRITURE

LITTÉRATURES ALGÉRIENNES CONTEMPORAINES
Yvette Bénayoun-Szmidt,
Département d'études françaises,
Université York à Glendon,
2275 Bayview, Toronto, Ontario,
Canada M4N 3M6
Tél. : (416) 962-7822
Tcp. : (416) 925-7251
Ad. él. : yszmidt@yorku.ca
topterm@euronet.nl

20 - 22 MAI 1999
Winnipeg, Manitoba (Canada)

LA FRANCOPHONIE PANAMÉRICAINE : ÉTAT DES LIEUX ET ENJEUX

CENTRE D'ÉTUDES FRANCO-CANADIENNES DE
L'OUEST ET REGROUPEMENT DES UNIVERSITÉS
DE LA FRANCOPHONIE HORS QUÉBEC
Jean Lafontant,
Collège universitaire de Saint-Boniface
200 avenue de la Cathédrale, Winnipeg,
Manitoba, Canada R2H 0H7
Tél. : (204) 233-0210 poste 450
Tcp. : (204) 237-3240
Ad. él. : jlafontant@ustboniface.mb.ca
<http://www.ustboniface.mb.ca/cusb/jlafonta/colloque>

06 - 11 JUIN 1999, Puebla (Mexique)

SEDIRALE 99 : « LE FRANÇAIS EN AMÉRIQUE LATINE : DES RAISONS D'ESPÉRER ? »

11^e CONGRÈS LATINO-AMÉRICAIN DES PROFESSEURS
ET CHERCHEURS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE
Claude Poulet,
Comité Central d'organisation des Sedirale au
Mexique, Abs. Ambassade de France au Mexique,
Dépt. de Coopération Linguistique et Éducative,
La Fontaine No 32, 1er Piso, Colonia Polanco,
Chapultepec - 11560 México D.F. (Mexique)
Tél. : + 52 (5) 282 97 90
Tcp. : + 52 (5) 282 97 95
Ad. él. : Claude.poulet@diplomatie.fr

24 - 29 JUIN 1999, Aix-en-Provence (France)

NEUVIÈME COLLOQUE INTERNATIONAL DES ÉTUDES CRÉOLES

ORGANISÉ PAR LE COMITÉ INTERNATIONAL
DES ÉTUDES CRÉOLES
Institut d'études créoles, Université de
Provence, 29 avenue Robert Schuman,
13621 Aix-en-Provence cedex 1 (France)
Tél. : + 33 (4) 42 95 35 56
Tcp. : + 33 (4) 42 59 00 19
<http://www.lpl.univ-aix.fr/iecf>

AGENDA



5 JUIN 1999, Nottingham (Royaume-Uni)

CARICATURE : DÉRISION / DÉFIANCE

jusqu'au
30 AVRIL 1999
Wendy Michallat,
Département de français,
University of Nottingham, University Park,
Nottingham NG7 2RD (Royaume-Uni)
Tél. : + 44 (115) 951 4785
Ad. él. : afxwtm@nottingham.ac.uk
<http://www.ccc.nottingham.ac.uk/~afzwww/pgconf.htm>

MARS 2000, Grenoble (France)

COLLOQUE INTERNATIONAL : VOYAGER EN FRANCE AU TEMPS DU ROMANTISME

POÉTIQUE, ESTHÉTIQUE, NARRATOLOGIE

jusqu'au
1^{er} MAI 1999

Alain Guyot,
Centre d'études stendhaliennes et romanti-
ques, Université Stendhal, Grenoble III, BP
25 - 38040 Grenoble cedex 9 (France)
Tél. : + 33 (4) 76 00 91 42
Tcp. : + 33 (4) 76 00 91 42
Ad. él. : stendhalia@u-grenoble3.fr.
<http://www.u-grenoble3.fr/stendhalia>

3 - 5 NOVEMBRE 1999
Louvain-la-Neuve (Belgique)

LE FRANÇAIS DE RÉFÉRENCE : CONSTRUCTIONS ET APPROPRIATIONS D'UN CONCEPT

COLLOQUE INTERNATIONAL

jusqu'au
15 MAI 1999

Michel Francard,
Groupe de recherche VALIBEL
Collège Érasme, Place Blaise Pascal,
1 - B-1348 Louvain-la-Neuve (Belgique)
Tél. : +32 (10) 47 49 78 /47 49 83
Tcp. : +32 (10) 47 25 79
Ad. él. : francard@rom.ucl.ac.be
<http://valibel.fltr.ucl.ac.be>

15 - 18 DÉCEMBRE 1999, Saint-Cloud (France)

COLLOQUE INTERNATIONAL

XÉNOPHILIE / XÉNOPHOBIE ET DIFFUSION DES LANGUES

jusqu'au
30 MAI 1999

Claudette Soum,
E.N.S. Fontenay / Saint-Cloud, 2 ave.
Pozzo-di-Borgo - 92211 St-Cloud (France)
Tél. : + 33 (1) 41 12 35 61
Tcp. : + 33 (1) 41 12 85 07
Ad. él. : soum@ens-fcl.fr
<http://www.ambafrance.org/EMILE/agendaifr.htm>

4 - 5 NOVEMBRE 1999, Grenoble (France)

LA DIDACTIQUE DES LANGUES DANS L'ESPACE FRANCOPHONE : UNITÉ ET DIVERSITÉ

COLLOQUE INTERNATIONAL DE DIDACTIQUE DES LANGUES

jusqu'au
31 MAI 1999

Diana Simon, Cordula Foerster,
IUFM - 30 avenue Marcelin Berthelot
F-38100 Grenoble
Tél. : + 33 (4) 76 74 73 92
Tcp. : + 33 (4) 76 74 73 92
Ad. él. : Diana-Lee.Simon@grenoble.iufm.fr
Cordula.Foerster@grenoble.iufm.fr



ÉTAT DE LA FRANCOPHONIE DANS LE MONDE RAPPORTS DU HAUT CONSEIL DE LA FRANCOPHONIE

Le rapport du Haut Conseil de la Francophonie, réalisé presque chaque année depuis 1985, avec la collaboration de nombreux experts français et de toute la Francophonie, est un événement toujours attendu : la 9^e édition publie les données 1997-1998 dans les domaines habituels (langue, enseignement, culture, communication, sciences, économie, droit) auxquels s'ajoute un nouveau chapitre : sports. Plus complet, le panorama offert cette année est aussi plus rigoureux : la méthodologie en est plus claire et mieux expliquée ; le questionnaire qui a été adressé aux postes diplomatiques français de la plupart des pays du monde (158 questionnaires distribués) est reproduit et justifié, et le dépouillement en est présenté de façon plus systématique. Aux rubriques traditionnelles s'ajoutent une série d'études originales : « les migrants, passeurs de la francophonie », « syndicalisme et francophonie », « le financement de la Francophonie » ; en particulier, l'étude sur « le dénombrement des francophones », donnant des chiffres commentés et faisant apparaître l'évolution récente pour chaque pays avec son sens (favorable, stationnaire, défavorable), peut constituer une véritable référence. Il y aurait ainsi 112,66 millions de francophones réels dans le monde, soit + 7,7% depuis 1990 ; plus 60,6 millions de francophones occasionnels, soit +11,8% ; et 100 à 110 millions de « francisants » avec des niveaux variables de français langue étrangère.

Données 1997-1998 et 6 études inédites, Paris, La documentation française, 1999, 610 pages. Tc.p. : +33 (1) 40 15 72 30 ; Ad.el : libparis@ladocfrancaise.gouv.fr <http://www.ladocfrancaise.gouv.fr>

QUEL FRANÇAIS PARLER ? INITIATION AU FRANÇAIS PARLÉ AU CANADA ET EN FRANCE

Ce manuel s'adresse aux étudiants de français ayant une base solide, mais pas forcément une conscience des divers français qui se parlent dans le monde, ainsi qu'aux professeurs soucieux de l'enseignement de la langue parlée. Il présente le français oral dans ses différents aspects : système phonétique, traits prosodiques, morphophonologie, lexique du français courant avec ses variations dans les trois régions concernées, organisation morphosyntaxique, principaux marqueurs discursifs, et enfin un aperçu de l'évolution en cours.



Le disque **PAROLES FRANCOPHONES (DocMEF QUÉBEC - ONTARIO - FRANCE)** qui sert de complément au volume, articulé autour de documents sonores, a été conçu comme un matériel d'appui à un cours oral. L'utilisateur a le choix entre une navigation de type linguistique (syntaxe, vocabulaire, prononciation) ou géographique (Québec, Ontario, France).

Françoise Mougeon, GREF, coll. Tel, Université York, Toronto, 1998, 206 pages.



APPRENDRE ET ENSEIGNER AVEC TV5

Cette réédition des fiches pédagogiques de TV5 met à la disposition des enseignants, sous une forme légère et commode, un matériel appréciable pour l'utilisation en classe d'émissions enregistrées. La brochure présente un répertoire des émissions de la chaîne francophone (classements alphabétique et thématique), quelques principes de base pour apprendre et enseigner avec TV5, ainsi que des fiches d'exploitation pour chaque émission, offrant au professeur des suggestions pour conduire son cours.

Dominique Martineau, Michel Boiron, TV5, Paris, 1999, 94 pages. Tc.p. : (33-1) 44 18 48 381 ; Ad. él. : enseignant@europe.tv5.org



CHANGEMENTS DÉMOGRAPHIQUES EN AMÉRIQUE LATINE

Aucun pays d'Amérique latine ne participe encore aux Sommets de la Francophonie ; c'est pourtant une région que sa francophilie légendaire et sa francophonie acquise positionnent souvent comme une éventuelle francophonie d'appel. De 63 millions d'habitants en 1900, elle est passée à 477 millions en 1995, soit près de 8 fois plus. Ce livre explique cette croissance démographique exceptionnelle en retraçant les étapes de son évolution depuis l'époque pré-colombienne et les changements économiques et sociaux qui résultent des vagues migratoires venues d'autres continents : l'Afrique, l'Europe et l'Asie.

María Eugenia Cosío Zavala, ESTEM - AUPELF - UREF, coll. Universités francophones, série Savoir Plus Universités, 1998, 122 pages.